

## EGYEZSÉGI MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről

a Dr. Kocsis Máté polgármester által képviselt, **Budapest Főváros VIII. Kerület Józsefvárosi Önkormányzat** (székhely: 1082 Budapest, Baross utca 63-67, statisztikai azonosító: 15508009-8411-321-01, adószám: 15508009-2-42, továbbiakban: a „**Józsefváros**”),

másrészről

a Tarlós István főpolgármester által képviselt, **Budapest Főváros Önkormányzata** (székhely: 1052 Budapest, Városház utca 9-11, statisztikai azonosító: [...], adószám: [...], a továbbiakban: a „**Főváros**”) (Józsefváros és Főváros együtt: a "**Felek**") között,

az alulírott helyen és napon, az alábbi feltételekkel:

### 1. A Felek nyilatkozatai

1.1 A Felek kijelentik, hogy a jelen megállapodás, annak aláírása, teljesítése legjobb tudomásuk szerint harmadik felekkel szemben vállalt kötelezettségeiket nem sérti, és rendelkeznek minden, a jelen megállapodás aláírására, teljesítésére a jogszabályok, illetve a Felek saját szabályzatai által megkívánt engedéllyel, hozzájárulással, jóváhagyással, döntéssel és felhatalmazással.

1.2 A Felek kijelentik, hogy a jelen megállapodás, annak aláírása a saját rendeleteik, döntéseik, szabályzataik alapján érvényes és végrehajtható, és korlátlan felelősséget vállalnak egymás irányában azért, ha a jelen megállapodás, vagy bármely rendelkezése a Felek, vagy szerveik bármelyikének belső szabályzata, döntése, rendelete miatt érvénytelen, vagy érvénytelenné, hatálytalanná, vagy végrehajthatatlanná válik.

### 2. Előzmények

2.1 2002/okt/14-én a Józsefváros és a Főváros a *Középső Józsefváros akcióterületi Corvin-Szigony Projekt komplex városrehabilitációs program feladatainak megvalósítására Együttműködési Megállapodás-t* kötött az Együttműködési Megállapodás részét, így „mellékletét képező és attól elválaszthatatlan komplex programban szereplő épület felújítási, közműfejlesztési, bontási, lakáspótlási, emeletráépítési, tetőtér beépítési, valamint közterület rekonstrukciós munkák” megvalósításában” történő pénzügyi és szervezési együttműködésre (a továbbiakban: az „**Együttműködési Megállapodás**”).

2.2 Az Együttműködési Megállapodásban a Főváros -- többek között -- vállalta, hogy az Együttműködési Megállapodásban foglalt pénzügyi ütemezés szerint, 2003-2010 között kifizetéseket teljesít a Józsefváros számára az Együttműködési Megállapodásban foglalt *Corvin-Szigony Projekt*, mint kiemelt akcióterületi projekt megvalósítása körében. A Főváros által vállalt fizetési kötelezettség forrása az 1993. évi LXXVIII. tv. („Ltv.”) 62-63.§§-ban meghatározott bevételekből és a Főváros éves költségvetéséből előirányzott összegekből álló

Fővárosi Városrehabilitációs Keret volt. Az Együttműködési Megállapodásban foglalt Fővárosi kifizetések jogszabályi feltétele az volt, hogy a Fővárosi Városrehabilitációs Keretre a Józsefváros évenként érvényes pályázatot nyújtson be.

2.3 Az Együttműködési Megállapodásban rögzített szándékok mentén, illetve a pályáztatásra vonatkozó jogszabályok alapján történő támogatás megvalósítása során, a 2003-2007 éveket érintően, a Felek között jogvita alakult ki. A Józsefváros peres eljárást indított a Fővárossal szemben, amely a Fővárosi Bíróságon 5.G.41.748/2010. ügyszám alatt van folyamatban. A Felek - a közöttük fennálló jogvita elszámolási természetére tekintettel - megegyezésre törekedve közös kérelemben kérték az eljárás szüneteltetését, amelyet a bíróság végzéssel 2011. január hó 19. napjától állapított meg; a végzés törvényi jogkövetkezménye alapján, amennyiben az eljárás folytatását egyik fél sem kéri, a per hat hónapi szünetelés, azaz 2011. július 18-án megszűnik.

2.4 A Felek a peres eljárás első tárgyalását (2010/dec/9) követően, figyelemmel a Józsefvárosnak a Fővárossal szemben fennálló tartozásaira is, egyezségi tárgyalásokat folytattak, amelynek folyamányaként az alábbiak szerint egyezsége jutottak.

### **3. Egyezés**

#### **3.1 Tartozáselismerések**

3.1.1 A Felek kijelentik, hogy az egyezségi tárgyalások során egymás követeléseit megvizsgálták, megismerték és egymással szembeni követeléseiket az alábbiak szerint ismerik el.

3.1.2 A Főváros kijelenti és elismeri, hogy az Együttműködési Megállapodás 2003-2007 közötti időszakra vonatkozó megszegéséből eredően **732.337.000,-Ft** (lejárt) tartozása áll fenn a Józsefvárossal szemben (a továbbiakban: „**Józsefvárosi Követelés**”).

3.1.3 A Józsefváros kijelenti, hogy az Együttműködési Megállapodás 2003-2007 közötti időszakra vonatkozó megszegéséből eredően a fenti Józsefvárosi Követelésen kívül a Fővárossal szemben más - lejárt, vagy le nem járt - követelése nincsen.

3.1.3 A Józsefváros kijelenti és elismeri, hogy

3.1.3.1 *kölcsön jogcímén* összesen **225.106.543,-Ft** tartozása áll fenn a Fővárossal szemben, amely összeget a Felek a jelen megállapodás aláírásával teljes egészében lejárt követeléssé teszik és akként ismerik el; továbbá

3.1.3.2 az *Ltv. 62-63. §§-i alapján* a 2006-2010. évekre vonatkozóan - 319.111.440,-Ft (2006-2009. években fizetendő), 151.589.800,-Ft (2010. évben fizetendő), 190.000.000,-Ft (2011. évben fizetendő) - összesen **660.701.240,-Ft** (lejárt) tartozása áll fenn a Fővárossal szemben;

tehát összesen **885.807.783,-Ft** tartozása áll fenn a Fővárossal szemben (a továbbiakban: „**Fővárosi Követelés**”).

3.1.4 A Főváros kijelenti, hogy kölcsön jogcímén, és a 2006-2010 évekre vonatkozóan az Ltv. 62-63.§§-i alapján a Fővárosi Követelésen kívül a Józsefvárossal szemben más - lejárt, vagy le nem járt -- követelése nincsen.

### **3.2 Beszámítás**

3.2.1 A Felek ezúton a Józsefvárosi Követelést (732.337.000,-Ft-ot) teljes mértékben beszámítják a Fővárosi Követelésbe (885.807.783,-Ft), amelynek következményeként a Felek elismerik, hogy a Józsefvárosi Követelés teljes mértékben megszűnik, továbbá **(i)** teljes mértékben megszűnik a Fővárosi Követelésből a kölcsöntartozás (3.1.3.1 pont), és **(ii)** a 2006, 2007, 2008, 2009 és 2010 évekre vonatkozóan az Ltv. 62- 63.§§-ok alapján a Józsefvárost terhelő befizetési kötelezettséget (3.1.3.2 pont) a jelen beszámításban a Józsefvárosi Követelés beszámításával 507.230.457,-Ft értékben teljesítettnek tekintik.

3.2.2 A Felek kijelentik, hogy a jelen beszámítás (3.2.1) következményeként a Fővárosi Követelésből , a 2006, 2007, 2008, 2009 és 2010 évekre vonatkozóan az Ltv. 62- 63.§§-ok alapján a Józsefvárost terhelő befizetési kötelezettség összesen **153.470.783,-Ft**-ra csökken, amely összeget a Józsefváros köteles a jelen megállapodástól számított 10 éven belül, évenkénti egyenlő részletekben (15.347.078,-Ft), minden év november 30-ig a Főváros részére megfizetni. Az első részlet befizetése 2011. november 30-ig esedékes.

3.2.3 A Felek kijelentik, hogy a fenti 3.1.2 és 3.1.3.1-2 pontban megjelölt jogcímek, illetve időszakokra vonatkozóan - az előző pontban (3.2.2) rögzítetten kívül - egymással szemben további tartozásuk, követelésük nincsen.

3.2.4 A Felek kijelentik továbbá, hogy a 3.2.1-3 pontok szerint a 3.1.2 és 3.1.3.1-2 pontokban jelölt követelések megszűnését (csökkenését), tartozások jóváírását a saját (számviteli, illetve egyéb) nyilvántartásaikban a jogszabályoknak megfelelően átvezetik. Amennyiben bármelyik fél a jelen pontban foglalt kötelezettségét elmulasztja, korlátlanul felel minden, ebből a mulasztásból eredő és a másik fél által elszenvedett kárért, illetve veszteségért.

3.2.5 A Felek kijelentik, hogy amennyiben a 3.2.1 pontban foglalt, az Ltv. 62-63.§§-i alapján fennálló Fővárosi Követelés-részbe történő beszámítás bármilyen oknál fogva érvénytelennek bizonyulna, ezen beszámítási összeg (507.230.457,-Ft) erejéig a 2006-2010. évekre vonatkozóan a Józsefvárosnak a Főváros felé az Ltv. 62-63.§§-ok alapján fennálló tartozását a Főváros átvállalja (tartozásátvállalás). Ebben az esetben a Fővárosi Követelésnek az Ltv. 62-63.§§-ok alapján a 2006-2010. évekre vonatkozóan fennálló része a jelen tartozásátvállalás alapján csökken le 153.470.783,-Ft-ra, és ezen Fővárosi Követelés-rész tekintetében a jelen megállapodás 3.2.3-4 pontjai a jelen pontban foglalt tartozásátvállalás jogcímén megfelelően alkalmazandók.

### **4. Kötelező mellékletek**

A Felek kijelentik, hogy a jelen Megállapodás kötelező, és elválaszthatatlan mellékleteit képezik **(i)** a Fővárosi Közgyűlés hozzájárulása a jelen egyezségi megállapodás aláírásához; **(ii)** a Józsefvárosi Képviselő-testület hozzájárulása a jelen egyezségi megállapodáshoz.

## 5. Egyebek

5.1 A Felek közösen kijelentik, hogy a jelen egyezség városgazdálkodási közérdeket, illetve közcélokat szolgál, és mindkét részes önkormányzat érdekét szolgálja. A Felek kijelentik továbbá, hogy a jelen egyezségi megállapodás egyik részes önkormányzat kötelező feladatellátását sem sérti, vagy veszélyezteti.

5.2 A Józsefváros vállalja, hogy mint a peres eljárás felperese, a jelen egyezség aláírásától számított 5 napon belül kéri a 2.3. pontban hivatkozott peres eljárás folytatását és ugyanezen beadványban bírói egyezség létrehozását a Pp. 148.§ (2), (3) bekezdése alapján.

5.3 A Felek megállapodnak, hogy a jelen peres eljárást lezáró 5.2. pont szerinti egyezségben a Feleknél felmerülő költséget a Felek saját maguk viselik. Ebből eredően, hivatkozással a Pp. 78.§ (2) bekezdésére, a Felek nem kérik a t. Bíróságtól, hogy a perköltség tekintetében határozzon.

5.4 A Felek a jelen megállapodást elolvasták, értelmezték, és mint akaratukkal és nyilatkozataikkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írták alá. Jelen szerződés 4 számozott oldalból áll, és 6 példányban készült.

Budapest, 2011. június " \_\_\_\_ ".

BUDAPEST FŐVÁROS VIII. KERÜLET JÓZSEFVÁROSI  
ÖNKORMÁNYZAT

BUDAPEST FŐVÁROS ÖNKORMÁNYZATA

---

Dr. Kocsis Máté  
polgármester

---

Tarlós István  
főpolgármester